



Tôi Có Cần Phải Làm Xét Nghiệm Nước Giếng Của Mình Hay Không

Should I Get My Well Water Tested?

Nước giếng của tôi có an toàn để dùng hay không?

Nếu nước uống của quý vị là từ một giếng nước tư nhân, quý vị hãy để phòng xét nghiệm tìm xem nước uống có an toàn cho quý vị và gia đình quý vị hay không.

Ngay cả nếu quý không đang bị bệnh, nước giếng của quý vị có thể không an toàn. Một số các chất ô nhiễm tìm thấy trong nước giếng có thể gây các vấn đề lâu dài cho sức khỏe.

Nếu giếng nước của hàng xóm quý vị đã được xét nghiệm và cho thấy an toàn, điều này không có nghĩa giếng nước của quý vị an toàn. Sự an toàn của giếng nước, tùy thuộc vào địa chất trên mặt đất và dưới lòng đất, độ sâu và cách xây giếng, và các yếu tố khác. Phẩm chất nước giếng có thể thay đổi theo mùa, theo thời gian, hoặc sau khi được làm đầy/có trở lại sau thời gian hạn hán. Quý vị cần liên tục xét nghiệm nước giếng của mình, và giữ tất cả các kết quả xét nghiệm để tham khảo sau này.

Nước giếng của tôi có thể bị điều gì không ổn hay không?

Nước giếng của quý vị có thể nếm và nhìn thấy bình thường, tuy nhiên, có thể có các chất gây hại mà quý vị không thể nếm, nhìn thấy hoặc ngửi được, chẳng hạn như vi khuẩn và các hóa chất. Các thứ này có thể thấm vào nguồn nước giếng cả trên mặt đất và ở bề mặt, và có thể là kết quả của các hoạt động của con người hoặc các điều khác. Ví dụ, nông trại gần đó và các hoạt động canh nông hoặc các sự rò rỉ hệ thống cống rãnh, có thể đưa đến việc phân đạm và phân bón hóa học có thể thấm vào đất và gây ô nhiễm nguồn nước giếng của quý vị.

Điều quan trọng là phải xét nghiệm nước giếng của quý vị và bảo trì nó thường xuyên nhằm tránh nhiễm độc. Chăm lo và bảo trì đúng cách hệ thống xử lý hầm phân tự hoại của quý vị (nếu quý vị có một hệ thống như vậy) cũng có thể bảo vệ phẩm chất nước giếng của quý vị.

Ai cần phải xét nghiệm nguồn nước của họ?

Tất cả các công ty cung cấp nước tại B.C. được yêu cầu phải thường xuyên xét nghiệm nguồn nước của họ, kể cả các hệ thống nhỏ của tư nhân, chẳng hạn như nhà hàng hoặc các bãi đậu nhà kéo di động (trailer parks), các hệ thống hợp tác xã, chẳng hạn như các khu gia cư tập thể (strata properties), và các hệ thống đô thị lớn hơn do chính quyền địa phương làm chủ. Việc xét nghiệm nước này được thực hiện bởi các phòng xét nghiệm đủ phẩm chất nơi chi phí được lấy lại thông qua hóa đơn tiền nước. Nếu quý vị làm chủ một giếng nước tư nhân, quý vị cũng phải xét nghiệm nước giếng của mình để

biết xem nguồn nước của quý vị có an toàn để uống hay không.

Có hai hình thức xét nghiệm nước giếng:

1. Xét nghiệm vi khuẩn
2. Xét nghiệm hóa chất

Xét nghiệm Vi khuẩn

Xét nghiệm vi khuẩn phải được làm thường xuyên cho đến khi đã thiết lập được một quá trình mẫu nước tốt. Hai loại vi khuẩn phổ biến tìm thấy trong nước là: vi khuẩn dạng trực khuẩn (Coliforms) và *E. Coli*.

Toàn bộ các nhóm vi khuẩn dạng trực khuẩn Coliforms

Toàn bộ các nhóm vi khuẩn dạng trực khuẩn bao gồm vi khuẩn tìm thấy trong đất, trong nước trên mặt đất, và trong ruột súc vật. Tìm thấy toàn bộ các nhóm vi khuẩn dạng coliforms trong giếng nước có nghĩa là:

- giếng có thể phải được làm vệ sinh để cải thiện nguồn nước/nâng cấp cơ sở; và/hoặc
- giếng có thể bị ô nhiễm trên mặt đất.

Escherichia coli (E. coli)

E. coli có nguồn gốc từ ruột súc vật. Sự hiện diện của *E. Coli* trong giếng nước của quý vị là dấu hiệu cho biết giếng gần đây bị nhiễm phân súc vật. Đây là một điều nguy hiểm tức thời cho sức khỏe và nước không an toàn để dùng.

Để biết thêm thông tin, xin xem tài liệu của Bộ Môi Trường về toàn bộ các nhóm vi khuẩn dạng Coliforms, Phân & Vi khuẩn *E. coli* trong nước trên mặt đất [www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/library/ground_fact_sheets/pdfs/coliform\(020715\)_fin2.pdf](http://www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/library/ground_fact_sheets/pdfs/coliform(020715)_fin2.pdf) (PDF 179 KB).

Xét nghiệm Hóa chất

Việc xét nghiệm hóa chất phải được thực hiện hàng năm hoặc mỗi 3 đến 5 năm tùy theo kết quả. Các hóa chất trên mặt đất tại B.C. thường gây sự lo ngại là: phân đạm (nitrate), chất fluoride, và các kim loại như thạch tín, chì, đồng.

Phân đạm (nitrates)

Các mức phân đạm cao đã được tìm thấy trong một số giếng nước ở khắp B.C. Thường là ở những khu vực nơi nước trên mặt đất có thể bị ô nhiễm bởi các hoạt động trên mặt đất như thâm canh nông trại. Để biết thêm thông tin, xin xem [HealthLinkBC File #05a Phân Đạm Trong Nước Giếng](#).

Kim loại

Vì nước giếng đến từ lòng đất, các kim loại khác nhau trong đất và đá có thể rò rỉ vào trong nước. Một số kim loại, chẳng hạn như thạch tín, có thể gây các hậu quả nghiêm trọng và dài hạn cho sức khỏe. Các kim loại khác, như chì và đồng, thường không được tìm thấy trong nguồn nước trên mặt đất, nhưng rỉ ra từ các ống nước và các khớp nối hàn chì. Quý vị có thể nhận ra một mùi hoặc một vị, và đồ đạc bị đổi màu có thể góp phần vào sự tăng trưởng của vi khuẩn.

Các hóa chất khác

Các hóa chất tìm thấy trong nước giếng có thể xuất xứ từ các hoạt động của con người và/hoặc các nguồn thiên nhiên. Hầu hết các hóa chất có trong thiên nhiên đều rất ít và không gây rủi ro hoặc gây rủi ro không đáng kể cho sức khỏe con người. Ví dụ, các mức fluoride thấp có lợi cho răng, nhưng nhiều thì có ảnh hưởng tiêu cực cho sự phát triển tốt xương và răng ở trẻ em. Để biết thêm thông tin, xin xem [HealthLinkBC File #28 Các Sự Kiện về Pha Chất Fluoride Trong Nước](#).

Nếu đã từng có vấn đề tràn đổ hóa chất hoặc biết là có các chất gây ô nhiễm ở chung quanh khu vực quý vị, hãy nghĩ đến việc làm xét nghiệm tìm chúng.

Để biết thêm thông tin, xin xem phức trình Nguồn Cung Cấp Nước An Toàn: Quan Trọng Thiết Yếu Cho Sức Khỏe Quý Vị, có sẵn tại văn phòng Y Tế địa phương hoặc tại trang mạng www2.gov.bc.ca/assets/gov/environment/air-land-water/safe-water-supply-vital-health.pdf (PDF 183 KB).

Làm thế nào để xét nghiệm nước giếng của tôi?

Để có thông tin về việc đi đâu làm xét nghiệm nước giếng của quý vị hoặc để báo cáo các chất ô nhiễm có thể có trong khu vực quý vị, xin liên lạc với viên chức đặc trách phẩm chất nước uống (Drinking Water Officer, viết tắt DWO) của quý vị và/hoặc viên chức phụ trách y tế môi trường (Environmental Health Officer, viết tắt EHO) thông qua chính quyền y tế của quý vị. Xin truy cập trang mạng của Bộ Y Tế - Phẩm Chất Nước Uống để biết chi tiết liên lạc với chính quyền y tế tại địa phương quý vị www2.gov.bc.ca/gov/content/environment/air-land-water/water/water-quality/drinking-water-quality/health-authority-contacts.

DWO có thể cho quý vị biết các phòng xét nghiệm nào được chấp thuận để có thể xét nghiệm nước giếng. Phòng xét nghiệm sẽ gửi các mẫu chai đựng nước và các chỉ dẫn cho quý vị. Hãy đọc các chỉ dẫn một cách cẩn thận và làm theo chính xác. Phòng xét nghiệm có thể cung cấp thông tin để giúp quý vị hiểu các kết quả xét nghiệm và xác định xem nước có bị vấn đề gì hay không.

Nếu các xét nghiệm cho thấy có khả năng bị ô nhiễm thì sao?

Nếu việc xét nghiệm cho thấy các kết quả xấu, quý vị nên ngưng dùng nước cho đến khi đã xác định được nguồn gốc gây ô nhiễm, xử lý, và nước được lấy mẫu xét nghiệm lại.

Các kết quả xấu về vấn đề vi khuẩn là một điều nguy hiểm tức thời cho sức khỏe. Nếu bất cứ vi khuẩn nào được tìm thấy, quý vị phải xử lý nước của mình trước khi uống, trước khi dùng nó để nấu ăn, và/hoặc để đánh răng súc miệng. Với sự chọn lựa cách xử lý ngắn hạn chẳng hạn như đun sôi nước, xin xem [HealthLinkBC File #49b Khử Trùng Nước Uống](#).

Nếu vẫn còn vi khuẩn, chất clo phải được đổ vào giếng nước và làm xét nghiệm lại một tuần sau đó. Sau khi đã xử lý giếng bằng chất clo, nước có chất clo không nên dùng và phải đem thải bỏ một cách thích hợp. Để biết thêm thông tin, xin xem tài liệu chỉ dẫn 'Khử Trùng Giếng Nước: Sử Dụng Phương Pháp Pha Clo Đơn Giản' tại trang mạng www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/wells/factsheets/PFRA_simple_chlorification.pdf (PDF 3.28MB).

Nếu các xét nghiệm cho thấy có vi khuẩn sau khi đã đổ thuốc vào giếng, quý vị sẽ cần phải nghĩ đến một hệ thống lọc nước dài hạn cho mình. Nếu quý vị không biết chắc, hãy hỏi ý kiến EHO của quý vị.

Các Chỉ Dẫn của Bộ Y Tế về Nước Uống của Canada (www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/water-eau/drink-potab/guide/index_e.html), đề nghị các lượng tối đa có thể chấp nhận cho nhiều chất có thể gây ô nhiễm trong nước uống. Nếu các kết quả vượt hơn mức cho phép ghi trong các chỉ dẫn, thì không nên dùng nước đó trừ khi đã được xử lý đúng mức.

Nếu các kết quả là ở mức hoặc gần mức ghi trong các hướng dẫn, thì các vấn đề rủi ro tức thời cho sức khỏe là khó có thể xảy ra, tuy nhiên việc xử lý dài hạn là điều nên làm nhằm loại bỏ các chất gây hại cho sức khỏe.

Việc xử lý lâu dài là gì?

Có nhiều thiết bị xử lý nước loại bỏ các chất gây ô nhiễm khác nhau một cách có hiệu quả. DWO tại địa phương quý vị có thể cho biết các sự chọn lựa cách xử lý dựa trên các vấn đề cụ thể về phẩm chất nước. Sự lựa chọn cuối cùng và giá thành liên quan đến thiết bị xử lý nước, bao gồm việc bảo trì và lấy mẫu nước để xét nghiệm lại tiếp theo sau đó là trách nhiệm của người chủ giếng nước tư nhân.

Cần phải lấy mẫu và làm xét nghiệm đều đặn để bảo đảm là nước an toàn để uống. Ngay cả khi có thể không có các chất gây ô nhiễm trong một mẫu xét nghiệm, điều đó cũng không có nghĩa là nguồn nước thì an toàn.

Để biết thêm thông tin về vấn đề nước giếng, xin truy cập trang mạng của Bộ Môi Trường – Chi Nhánh đặc trách Việc Bảo Vệ & Duy Trì Nguồn Nước www.env.gov.bc.ca/wsd/plan_protect_sustain/groundwater/wells.html, hoặc liên lạc với DWO tại cơ quan Y tế địa phương quý vị.

Muốn biết thêm các đề tài của HealthLinkBC File, xin truy cập mạng www.HealthLinkBC.ca/healthfiles hoặc đến đơn vị y tế công cộng tại địa phương quý vị. Để có thông tin và lời khuyên y khoa không khẩn cấp tại B.C., xin truy cập mạng www.HealthLinkBC.ca hoặc gọi 8-1-1 (miễn phí). Để có sự giúp đỡ cho người điếc và khiếm thính, xin gọi 7-1-1. Các dịch vụ dịch thuật có sẵn cho hơn 130 ngôn ngữ khi có yêu cầu.